

INGEKÖMEN 2 9 AUG. 1986

# KOLO SÜRYOYO

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxe Diözese von Mitteleuropa

Gegründet 1978

## MAGAZINE

Nr. 50

Juli/august

1986



Süryani cemaati büyük tazehuretle Matbaa'nın açılışına katılıyor

KOLO SÜRYOYO – Avrupa Süryani Kadim kültürel yayın organı



# KOLO SÜRYOYO

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese von Mitteleuropa

## MAGAZINE

Gegründet 1978

Jahrgang 8 Nr. 50 Juli-August 1986

### İki tören birden ....

Geçen Temmuz 5-6 tarihinde Hollanda'daki Mor Afrem Süryani Manastırında iki tören birden anıldı. Süryani Filozofu Bar-İbroye'nin 700. Yıldönümü ve onun namına tesis edilen Matbaa açılışı.

Her taraftan bu törenlere katılan oldu, Kardeş Kiliseler ve Hükümet temsilcileri de mevcuttu. Çeşitli Konuşmalar, Tören-nümler, Alkışlar ve nice sevindirici Hareketler, bu Törenlere canlılık veriyordu ... Nihayet selamette herkes evine döndü ve herabarında renkli Bar-İbroye ve Mor Afrem Süryani'nin birer resimleri Hatıra olarak evlerine götürdü... Ayrılmadan Matbaa projesine Hediye, Para Yardımı ve iyi temennilerini ihda edenler çok oldu ... ve bu şekilde iki tören merasimleri sona erdi ...

Merasimlerden sonra, Matbaa tam faaliyetine giriyor, Süryani kilisesine bağlı olan Kilise Meclisleri, Dernekler ve çeşitli Kuruluşlar, bu Kültür alanındaki olan ve olacak faaliyet ve Siparişlerini bekliyor... İki tarafın hakiki hedefini ancak zaman gösterecek...

Milliyetçi bir Süryani

KOLO  
SÜRYOYO  
ZEITSCHRIFT

Erscheint zweimonatlich

Herausgeber: Syrisch-Orthodoxe Diözese in Europa  
Verlag: Bar-Hebraeus Verlag  
Druck: Bar Hebraeus Druckerei  
Redaktion: St. Ephrem der Syrer Kloster  
NL 7585 PK Glane/Losser, Glanerbrugstraat 33 Holland

#### Abonnement

Europa : 25,- DM  
USA : 25,- US\$  
Schweden : 75,- Kronen

#### Bestellung

St. Ephrem Kloster  
7585 PK Glane/Losser  
Glanerbrugstraat 33  
Tel. 053.61.47.64 Holland

KOLO SÜRYOYO 1986

3

كولو سوريو

## Sohbet: Soru-Cevap



**Jornalist:** Uzak memleketten gelmiş, sizinle görüşebilmek için mutluyum, benim için ve Süryani kardeşlerimin merak ettikleri veya öğrenmek istedikleri bazı sorularına cevap vermeniz ricede bulunuyorum.

**Metropolit:** Hoş geldiniz, Normal olacak sorularınıza memnuniyetle cevap vermeğe çalışırım.

**J:** Hollanda'da tesis etmek istediğiniz bu Projelere ne zaman başladınız, nasıl kısa zamanda bu işte başarı gösterebildiniz?

**M:** 1981 Manastır ve etrafındaki büyük Arazıları satınaldık, daha sonra aralıksız işin meyvası olarak gördüğünüz bu dört projeler tamamlandı. Arada 5 sene geçiyor, durmadan çalışıp, cemaati ziyaret eder, onların yardım ve moralini kazanarak bugün bu duruma gelmiş oluyoruz.

**J:** Her halde bu projeler için, büyük yardıma muhtaç oldunuz, Yekün olarak kaç Milyona mal olmuş ve bu parayı ne şekilde temin edebildiniz?

**M:** Yaklaşık bu dört projeler (Manastır, Kültür Salonu, Mazarlık, Matbaa) dört Milyon DM. a mal olmuş, bu para miktarı, %50 dağıtık Süryani cemaatı tarafından tebarrü, hediye olarak ödenildi. %25 Kardeş Kiliseler ve Hayır kuruluşları tarafından, diğer kısım borç olarak kalyor.

**J:** Mevcut borçlar Bankadan veya özel kişilerindir?

**M:** Borçlar faizsiz olarak Hollanda'daki Süryani cemaatımızdır, Bizi bu projelerin tekmliline yardımcı olan işte cemaatımızın ilgi ve sonsuz alakasıdır.

**J:** Kilise ve Millet için en önemlisi, Seminer yani din adamları yetiştiren Ruhani Medresedir. Bu önemli Projeye ne zaman başlayorsunuz?

**M:** Bizim için ilk ve son Hedef odur. Buna başlamak için üç seneden beri Hükümetten resmi musaade almak için muracaatımız vardır. Hükümet geçen sene şartlı musaade vermişti, fakat gösterdiği şartlar istikbalımız için normal değildi, itiraz yaptık, kiliseler de yardımcı oldu ve nihayet o şartları kaldırarak, seminere başlamak için şimdilik zorluk yok, ancak talabının yemek ve diğer hizmetlerini yerine getirecek en az üç Rahibelere ihtiyaç vardır, bunları elde etmeden Seminere başlamak zordur.

**J:** Gündan güne Milletimiz çeşitli Ülkelere göç etmektedir, bunun sebepleri, ve onların gurbattaki istikbalı ne olabilir?

**M:** Bu soruya cevap vermek sakıncalıdır. Millet

istediği yere gidebilir, onları durdurmak imkanlarımız azdır. Gurbattaki istikbal parlak değildir ancak zamanla bu küçük toplum, büyük toplum için kayıp olmaya maruz kalır.

**J:** Geride bırakılan eski Kilise, Manastır hakkındaki fikriniz nedir?

**M:** Bir millet, göç etmeden kendi Kilise ve eski eserlerini düşünmelidir. Gurbattaki hasret ve tenkid yazılar bu davaya çözüm getirilemez. Eski eserlerini korumak isteyen, kendi memleketine dönsün, bu en iyi çözümdür.

**J:** Çeşitli kitap basıyorsunuz, bu en iyi ve önemli çalışmadır. Neden her Abraşiye bu gibi faaliyetler göstermiyor?

**M:** İnsan kendi hayatında elbette bir şeye maraklı olur, merak ettiği şeyi bulmak, yerine getirmek mümkün olduğu kadar çaba gösterir, bunun için, benim çok sevdiğim kitap yazmak, yazdığımı neşretmektir. Doğu ülkelerde bunu tatbik etmek zor ... burada çok kolay ... bunu devam etmeğe yine ilk ve son hedefimizdir... Kültürümüzü yaşatmak ancak bu vesile ile tahakkuk edilir. Diğer Abraşiyelerin bu görevi yerine getirmek veya getirmemek onların takdir ettikleri husustur ...

**J:** Sizin hayatınız hakkında benim için yine enterasan soru olacaktır, Ne zaman Rahip mesleğini beğendiniz ve kaç seneden beri bu ruhani meslektesiniz?

**M:** 1941 doğumlu, 1951 Deyrulzafaran Manastırındaki Seminere girdim. 1958 İnçili Şemmas, 1960 Rahip, 1969 Kahin ve 1979 Metropolitlik resametine nail oldum. Bundan daha fazlası hayatım hakkında lutfen sorma ...

**J:** Manastırda tesis ettiğiniz modern Matbaa projesi, en çok ve önemli hedef nedir, Manastıra gelir sağlamak veya yalnız kültür kitaplarımızı neşretmek içindir?

**M:** Matbaa projesi, Süryani Kilisemiz, Süryani Kültürümüz için çok önemli projedir. bu gibi proje 1881 yılında Deyrulzafaranda tesis edilmişti daha sonra Kuduste de bir Matbaamız oldu, tabii bunlar bugün faaliyetsiz durumdedirler. Bu projeyi yeniden faaliyete getirmek zamanı gelmişti. Avrupa'nın Basın Hurriyeti bu gibi projelere meydan ve imkan veriyor. Bizim için önemli hedef, dini ve ilmi kitaplarımızı neşretmek ve kültür sevenlere sunmaktır. Manastıra bir gelir kaynağı sağlamak ümidile değil, ancak en çok kültürümüzü ihya etmek için bu projeye başvurduk.

**J:** Öğrendiğime göre, Süryani cemaatımız, Ma-



nastırın satın alınmasına verdikleri yardım ve tabarruat gibi, Matbaâ projesine vermediler, bunun sebepleri ne olabilir acaba?

M: Süryaniler, eski ve çok kıymetli kültür ilmine sahip bir millettir. Bildiğimiz kadar, bugünkü Süryaniler kültür hakkında konuşur, tartışma yapar, fakat tam manasile kültüre önem vermiyor, diğer milletler gibi ilmi araştırmalarda bulunmuyor, kendi çocukları yüksek tahsile göndermiyor. İşte bu milleti kültür meydanına teşvik etmek, ve kendi kültürünü yaşatmak için, durmadan kitapları neşrediyoruz, ve matbaanın projesi ise bu hedefin meyasıdır. Para yardımına gelince, cemaatımız, Kilisele-re, Manastırlara yardım etmeği öğrenmiş çok dindar bir millettir. Bu iyi adetini devam eder-se, yine matbaâ projesine canlıktır ....

- J: Bazı yerlerde Süryance tadrısat mevcuttur, bazı bölgelerde ise, tadrısat için çalışma yok ... bunun sebepleri nedir?
- M: Tadrısat için faaliyet gösteren, ya Kilise Meclisi, veya bölge ruhanisi veyahut bir Derneğin çalışmasıdır. Tadrısat bulunmayan bölgeler ise, o bölgenin ilgili şahısların tembellik devranıdır.
- J: Benim için verdiğiniz fırsat, sonsuz şükranlarıma sunarım, bu soruları ve verdiğiniz cevapları „Kolo Süryoyo“ derginizde neşretmemiz sonsuz ricemdir. Barichmor Moran ...

(8.8.1986)

E.M.

## Syrisch-orthodoxes Zentrum in Remscheid

Seit im Jahre 1984 syrisch-aramäische Flüchtlinge aus dem Tur Abdin (Südost-Türkei) nach Remscheid kamen, um in der Bundesrepublik Deutschland Asyl zu erhalten, hat sich hier ein reges syrisch-orthodoxes Gemeinde- und Familienleben in freundschaftlicher Zusammenarbeit mit der katholischen und der evangelischen Kirche entwickelt.

Die evangelische Christuskirche in Remscheid ist der Mittelpunkt und wurde zu einem kleinen syrisch-orthodoxen Zentrum. Hier finden nicht nur Gottesdienste und Taufen oder gelegentlich Festveranstaltungen statt, wenn der zuständige syrisch-orthodoxe Priester Yusuf Harman von Ahlen/Westf. die Reise nach Remscheid machen kann, sondern auch regelmäßiger Unterricht und Zusammenkünfte.

Jeden Dienstag Nachmittag geben zwei talentierte und fleißige Lehrer, die Herren Simon Akan und Melki Targay, selbst Asylbewerber in Remscheid, den Kindern Religions- und Sprachunterricht, in Zusammenarbeit mit deutschen Lehrern und Pfarrern.

Das Unterrichtsprogramm sieht so aus: Syrisch-aramäische Schrift (Serto, später auch Estrangelo) Die syrisch-orthodoxe Liturgie Biblische Geschichte (deutsch und aramäisch) Deutscher Sprachunterricht (mehrmals in der Woche) Basteln, Singen, Spielen und Aufführungen vorbereiten.

Geplant ist noch:

Syrisch-orthodoxe Kirchen- und Literaturgeschichte, vor allem auch für die Erwachsenen, mit Lektüre der syrisch-orthodoxen Kirchenväter (deutsch und aramäisch).

Im Anschluß an den Unterricht findet meist ein gemütliches Beisammensein abwechselnd in ein der Familien, die in der Nähe der Kirche wohnen, statt. Dabei werden aktuelle Fragen diskutiert und Pläne für die Zukunft geschmiedet.

Unsere Hoffnung ist, daß das syrisch-orthodoxe Zentrum nicht gefährdet wird, wenn die aramäischen Familien allmählich von der Stadtverwaltung größere und bessere Wohnungen zugewiesen bekommen, die möglicherweise weit verstreut im Stadtgebiet liegen.

Unser Wunsch ist, daß allmählich auch Aramäer von außerhalb zu uns kommen und mitarbeiten und daß auch mehr deutsche Erwachsene und Jugendliche mitwirken. Manchmal besuchen deutsche Schüler den syrisch-aramäischen Sprach- und Schreibunterricht probeweise; zum regelmäßigen Mitlernen haben sich deutsche Schüler bisher noch

nicht entschließen können.

Die Freude bei Deutschen und Ausländern ist groß, wenn „unsere Syrer“ eine Veranstaltung für die ganze Bevölkerung mit ihren eigenen Beiträgen bereichern wie in der Weihnachtszeit 1985 mit einem selbstgeschriebenen und sorgfältig eingeübten Krippenspiel, das die ganze Pracht und auch die Not des Orients vor uns ausbreitete, darin aber die Botschaft des Evangeliums deutlich hervortreten ließ.

Klaus Gnoth, Pfarrer  
Evangelische Stadtkirchengemeinde  
Remscheid

## Sevimli olmak sanatı

Yazan: H. Aziz Günel, İstanbul

Sevimli olmak için insanlarla karşı karşıya geldiğiniz zaman, dudaklarınızla değil, gözlerinizin içiyle güldünüz. „Gözünün içi güldüyor“ dediğimiz insanların ruhlarında, ne derin bir sevinç vardır. Bu dünyada insanların sahip olabilecekleri birçok nimet vardır.

Bunlar o kadar çeşitlidir ki, saymaya kalksak kolay kolay bitiremeyiz. Ama bunlardan biri vardır ki değeri, dünya nimetlerinin en değerlisi sayılan, parayla da ölçülemeyecek kadar yüksektir. Bu nedir, biliyor musunuz?

„Sevimli“ olmalıdır, „Sevimli“ olmalıdır.

Başkaları tarafından sevilir, hoş gider, etrafına rahatsızlık vermez, hatta arar bir insan olmalıdır. Tabiatın bu nimetinden yararlanmış insanların çok olduğunu iddia etmek, ne yazık ki, biraz güçtür. Ama burada bir sorun var!

Acaba sevimli olmak insanlara tabiatın bir nimeti var mıdır?

Eğer öyle olsaydı, bazı insanlar sevimli olarak dünyaya gelecekler, sevimli olarak gelmeyenler de, bu nimetten yoksun bırakıldıkları için talihterine küstüp oturacaklardı, öyle mi? Hayır!

Ben O kanaatta değilim. Sevimli olmak da, zengin olmak gibi, sonradan gayret sarf edilerek elde edilen bir nimettir.

Bir insan, zengin olmaya ahdederse, birçok örnekler gösteriyor ki, sonunda mutlaka zengin oluyor. Şimdi, aranızda bu sözüme itiraz edecekler bulunduğunu biliyorum. Onlar, „Dünyada zengin olmayı kim istemez“ diyeceklerdir.

Şüphe yok ki, herkes zengin olmayı istiyor; ama istemek yetmez ki, hepimiz öldükten sonra Cennete gitmeyi istiyoruz. Ama dünyada iken, cennete gitmenin şartlarını gerektiği gibi yerine getirebiliyor muyuz?

Örneğin: cennete gitmek için, hiçbir günah işlemek, kimseye kötülük yapmamak, hatta elimizdeki imkânlar ölçüsünde iyilikler edip savap kazanmak gereklidir. Belki dalgınlığımızı, belki de aldırış etmediğimiz için bunları, zaman zaman unutuyoruz.

Zengin olmayı isteyen kişi de, tıpkı cennete gitmeye kararlı insan gibi, birtakım emirlere uymaya, boyun eğmeye, ayrıca bazı girişimlere girişmeye, hatta bazı şeyler yapmaya, hem de o şeyleri herkesten iyi yapmağa zorunludur. Bunların vereceği zahmet katlanır, karşınıza çıkaracağı tehlikelere göğüs gerektir. Uzunca bir zaman dişinizi turnağınza takmaya razı olur, fedekârlıklara katlanır, hekesten çok çalışır, fırsatlar çıkınca, herkesin vereceğinden daha isabetli kararlar verirsiniz, niçin zengin ol-

mayorsunuz? böyle yaparsanız, daha doğrusu yapabilirsiniz, günün birinde siz de zengin olursunuz. Ama onları yapmazsamız, istediğiniz kadar zengin olmaya heves edin, olamazsınız.

Eğer çoğumuz zengin olıyorsa, türlü sebeplerle böyle gayret göstermediğimiz için olamıyoruz.

Neyse, şimdi zenginliği bir tarafa bırakalım da konumuz olan „Sevimli“ olmak konusuna dönelim.

Sevimli olmak da zengin olmak gibi, birtakım ayrı çalışmalara ihtiyaç gösteren bir meziyettir. Bir adam çalışır çabalar zengin olur. Ama sevimli olmaz. Nice zengin adam vardır ki, zengin değildir.

Çünkü sevimli olmak, onu temin etmeye yarayacak bir takım gayretler sarfetmeye, bazı fedekârlıkları, göze almaya, bilhassa ve en önemlisi, içimizdeki benliği yenmeğe, bütün bunları da zorla yapar olmaktan çıkıp, bir adet haline getirmeğe bağlıdır. Eğer yakınlarımızla ve dostlarımızla ilişkilerinizde onları rahatsız etmeye dikkat ederseniz; üstelik bunu da yeter görmeyerek, onları memnun etmek için elinizden geleni yapmaya ağır bir fedekârlık saymasanız, hele gülmüşer bir bakışı kimseden esirgemezsiniz, bir dereceye kadar sevimli olacağınız şüphe yoktur.

Ama sadece gülmüşer olmak da yeterli değildir. Gülmek istemediği halde zorla gülmeye çalışan insanların, yüzlerinin ne kadar çirkin olduğunu herhalde farketmişsinizdir.

Sevimli olmak için, insanlarla karşı karşıya geldiğiniz zaman, dudaklarınızla değil, gözlerinizin içiyle gülmeniz gerekir. „Gözünün içi güldüyor“! dediğiniz insanların ruhlarında, ne derin bir sevinç vardır! Ama siz şimdi diyeceksiniz ki, sevimli olmak için dudaklarımızla gülmeyi haydi bir dereceye kadar becerelim, ama, gözlerimizin içiyle nasıl gülebiliriz? Doğru, hakkınız var. Bu da bir aktörün maharetiyle yapılacak işlerden değildir.

Gözlerimizin içinin güle bilmesi için, sizin ruhunuzun içinde birşey, bir nur, olmalıdır. Bu nur da nedir, biliyor muydunuz? Sevgidir. İnsanların hupsine ve her türlüşüne karşı, yüreğinizin sevgiyle dolu olmasıdır. Bun u, yani sevimli olmanın sırrının, yüreğinizin sevgiyle dolu olmasına bağlı bulunduğunu, size daha iyi anlata bilmen için bir örnek vereyim:

Hani bir söz vardır; tabii siz de bilirsiniz: „Karga kuşuna, yavrusu şahin görünür“, derler. Bu ne demektir?

Karga çirkin bir mahluktur, karganın yavrusu ondan daha çirkindir. Ama annesinin gözüne, yavrusu, ne kadar çirkin olursa olsun, güzel görünür, demektir. Bu örnek yalnız kargaya mahsus değildir.

Her anaya, evladı güzel görünür. Neden güzel gö-



rünür? sorusuna, ananın kalbi, evladına karşı sevgiyle doludur da ondan. Ama anaya, yavrusu güzel görünür de, evlada, anası çirkinmi görünür? im-  
gân mı var? Hangimiz için anamız veya babamız çirkin veya sevimlidir? hiç birimiz için ... Onlar gözümüzde dünyanın en güzel, en sevimli insanlarıdır.

Neden mi diyorsunuz? Yüreğimiz onlara karşı sevgiyle doludur da ondan. Eğer yüreğinizi yalnız annenize, babanıza, yakınlarınıza karşı değil, herkes için, bütün insanlar için sevgiyle doldurabilirseniz, siz sevimli bir insan olursanız, herkes tarafından sevilir, hoşça gider aranırsınız. Eğer size „ne sevimli adam ve ya, ne tatlı kadın“ diyorsa, söhbetinizden zevk duyuyorlarsa, gözlerinizden, içinizdeki sevgi nurunun ışıkları aksettigi için diyorlar! Gözlerinizden dışarı varan sevgi ışıkları, sizin fena bir adam olmadığınızı anlara haber verir. Fena olmadığı belli olan insanda ancak sevgiye layiktir.

Ama sizin, elini sıkığınız, güller yüzü olmaya gayret ettiğiniz, hatta, dilinizin döndüğü kadar, kendisini sevdiğinizi söylediginiz insana karşı, yüreğinizde sahiden sevgi yoksa, gözleriniz sevgi nurunu dışarıya aksettirmede için, sevimli olmak şöyle dursun, o adamca, soguk bir insan olmaktan ileri gidemezsiniz. Yapacağınız bütün hareketler yapmak olarak kalacaktır.

Sevimli olmak için, insanın yüreğinin, insanlara karşı sevgiyle dolu olması koşuldur. İkinci koşul da, söze başlarken, bir aralık söylediğim gibi, içimdeki benliği yenilimektir. Durmadan, „ben, ben, ben!“ diye konuşan bir adamın karşındakine, sevimli görünmesine imkân yoktur. „Ben şöyle yaptım, ben böyle ettim!“ diyen adamlar, bir kenardan ne kadar tetikte dinledigimizi bilirsiniz.

Çünkü siz „ben” dediginiz zaman, karşınızdaki adamın benliğine kılıç çeken bir şövalye gibisiniz. Ondan hemen bir duello'ya girişmek hevesini uydandırıyorsunuz. Karşısına çıkıp te hep kendinizden söz ettiğiniz bir adama, sevimli görünmeniz mümkün değildir. Çünkü siz, boyna, „ben” derken, onun benliğini hiçe saydığınızı belli ediyorsunuz. Halbuki insanlar kendileri, ne olursa olsunlar, benliklerine saygı gösterilmesini isterler.

İnsanların bu hallerini çok iyi bilen halk filozofları, mektup yazarken bile, „beni“ sözcüğü, çok az kullanmayı tavsiye ederler. Geçenlerde bir dergide, bu konu etrafında bir yazı okudum. O yazıyı yazan halk filozofu, „Eğer“ diyor, bir tanadığınızda bir kaç gün misafir olarak kalmış da, bu misafirlik çok hoşunuza gitmişse, ona teşekkür ederken, sakın, „evinizde harikulade birkaç gün geçirdim“ demeyiniz. Kendinizin bahsettiğiniz için ev sahibi, bu sözünüzden hiç memnûn olmayacaktır. Fakat ayrılmak ev sahibine „Konukseverliğinizin benzeri yoktur, harikulade ev sahibisiniz“ deyiniz. Her iki söz de „teşekkür manasına geldiği halde, ikincisini söylediğimiz zaman, ev sahibi o derece hoşlanacaktır ki; sizi bir kez daha evine misafir olarak davet etmesi ihtimali çok artacaktır.

Sevimli olmak için daha başka koşullar var mıdır?

bilmiyorum. Ama gözlerinize sevimsiz görünen bir kimselerin, yüreklerinde, hakiki insan sevgisinden eser bulunmadığı, yalnız kendilerini sevdikleri için de, kendi benliklerini ileri sürerek, sevimsiz oldukları muhakkaktır.

Eğer sevimli olmak istiyorsak, mutlaka gönlümü-  
z, yüreğimizi bütün insanlara karşı sevgiyle dol-  
durmaya çalışmamız, kendi benliğimizi silerek  
alışkanlığa ulaşma çabasıyla çalışarak, başkalarının  
benliğine saygı göstermeyi bilmemiz gerekir. Zira  
İsa Mesih İncil'de buyurmuştur ki, „Ne mutlu  
alışkan gönlü olanlara, çünkü onlar  
cihanı miras  
edinceceklerdir”.

Bu ise, beşer insan için büyük bir ders değil midir? Böylece bir adam sevimli görülmez mi? Mağrur bir adamın sevimli olduğu görülmemiştir?

Zira, gurur, başkalarını sevmekten değil, insanı kendisine hayran olmasından gelen bir fena görünüştür. Bu görünüş, sahibini sevimli kılmaz.

Bütün bunlardan sonra, sevimli olmanın doğuştan gelen bir meziyet değil, sonradan edinilen bir haslet olduğuna bilmen sizleri inandıra bildimmi? Zengin olmaya çalışan adam gibi, sevimli olmaya çalışan adamın da birgün başarıya ulaşacağına, bilmen şimdi ihtimal veriyormusunuz?

Ama şunu da söyleyeyim ki, sevimli olmak, zengin olmaktan daha zordur. Sevimli olmak için, insan ruhuna çok daha ağır gelen fedekârlıklara katlanmak gerekir. Ama bir kere sevimli olduğunuz, insanlar tarafından bir bakışta sevilir, aranır bir insan haline geldiniz mi, ondan sonra zengin olmanıza pekde gerek kalmıyacaktır. Çünkü insanlardan toplayacağınız sevgi, sizi enbüyük servetlerin sağlayamayacağı bir huzur ve saadete ulaştırmaya yeterli gelecektir. Yine de sözümlü bu ilahi cümleyle ortaklaşa olarak bitirmeye çalışacağım.

"Nemutlu alçak gönüllü alanlara, çünkü onlar dünyayı miras edineceklerdir". Buyuran İsa Mesih şunu da söylemeden geçemez oldu.

„Düşmanımı kendin gibi sev, komşunu kendin gibi sev” diyen bu emre inanmalıyız ve kabul etmeliyiz. Bunu yerine getirdiğimiz zaman, göklü Baba Allahın evlatları sayılacağız.

Üstün saygı ve muhabbetimle.

## Mor Afrem Süryoyo Manastırında Büyük Törenler

**Bar-İbroyo'nun 700.Ölüm Yıldönümü Anıldı**  
**Bar-İbroyo Yayınevimiz ve Matbaamız**  
**Hizmete Açıldı**

### 5.-6. Temmuz 1986

Süryaniler'in iftihar kaynağı, birçok ilimlerin büyük denizi, 13. Asrın Leksikonu BAR-IBROYO 1226 yılında Malatya yakınlarında doğdu. 1286 yılında bu geçici hayattan itikâl etti. Kutsal Sinnedos'un emriyle, dünyaca tanınan bu büyük bilginimizin 700. Ölüm Yıldönümü, kilisemizin olduğu her yerde anılacaktır. Bar-İbroyo ismiyle tesis edilen modern matbaa ile yayınevinin resmen açılışı ve 700. Ölüm Yıldönümü münasebetiyle Mor Afrem Süryoyo Manastırımızda büyük törenler tertiplendi.

5. Temmuz 1986 cumartesi günü saat 16.00 da Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos'un yönettiği akşam namazı başladı. Uzak ve yakın yerlerden gelen misafirler ile cemaatımızdan büyük bir kalabalığın iştirakiyle saat 17.00 de Bay Boelkens tarafından Hollanda Hükümeti temsilen modern matbaamızın kordelası kesildi.

Siddetli alkışlarla matbaa binasına girildi ve bütün kısımları gezildi. Değerli temsilci bay Boelkens düğmege basarak modern baskı makinasını

*Büyük Çadır içinde yerleşen Süryaniler, Istiyakla tarihi konuşmaları dinliyor...*







Abrasiye Reisi, Mor Y.Y. Çiçek, Gerek Bar-Ibroyo günün hakkında gerekse Manastırda tesis edilen yeni Matbaa hakkında, Süryani cemaatımıza hitap ediyor...

Abrasiye Reisi, Hükümet temsilcisine sunduğu Hatıra Hediyesi ...



nuldu. Böylelikle törenlerin ilk safhası bitmiş oldu. Bar-Ibroyo Yayinevimiz ve Matbaamız hayırlı, uğurlu olsun., Süryani Kilisesi, Süryani Halkı ve Süryani Dili ile kültürü hizmetinde üstün başarılar dileriz.

Saat 20.00 de BAR IBROYO ve SÜRYANI KÜLTÜRÜ hakkında konuşmalar, şiirler ve terennümler programı başladı. Abrasiye meclisinin ve bilhassa yeni başkan Abdülmesih Yüksel'in ısrarı üzerine programı Dr. Aho Sevinç yönetti. İlk konuşmayı Abrasiye Reisi Sayın Mor Yuliyos yaptı. Bar Ibroyo'nun hayati ve büyük meziyetleri üzerinde durdu. Süryani kültürüne birlikte hizmet etmek gerektiğini söyledi. İstanbul Abrasiyesi adına Hori Samuel Akdemir ve İsveç Abrasiyesi adına Melfono Hanna Seven konuştular. Her konuşmacıdan sonra Hengelo ve Enschede Gudo takımları tatlı terennümleri ve güzel şiirleriyle programa zenginlik verdiler. Abrasiye meclisi Başkanı Abdülmesih Yüksel yaptığı konuşmada yalnız sözle değil, fiille hizmet edilmesini istedi. Çadır altında havanın serinlemesi üzerine program biraz kısaltıldı. Ertesi gün programa devam edileceği bildirildi. Dr. Aho Sevinç kapanış konuşmasında: "Mor Efrem Süryoyo Manastırı, Dolabani Kültür Salonu ve Bar-Ibroyo Matbaası büyük eserlerdir. Bunların tesisinde en büyük pay, çalışan metropolitimiz Sayın Mor Yuliyos'undur. Sayısız hizmetleri için kendisine ne kadar teşekkür edilse azdır. Derin ve geniş bilgileriyle 13. Asrı süsleyen büyük bilginimiz Bar-Ibroyo'nun 700. Ölüm Yıldönümünü biz Süryaniler iftiharla anıyoruz. Çünkü herşeyden önce soyunda Süryani idi. Babalarımızın ve atalarımızın bize devrettikleri Süryani Dilimiz ve kültürümüz sayesinde bu anma törenini yapabiliyoruz. Acaba 70 veya 7 yıl sonrası dilimizin ve kültürümüzün durumu ne olacak? Bu büyük tesislerde isimleri bir arada toplanan Mor Efrem Süryoyo, Bar Ibroyo ve M.H. Dolabani'ye hizmetlerimizle layık olmağa çalışalım".

Bütün konuşanlara, bilhassa güzel terennümleri ve şiirleriyle programı süsleyen Hengelo ile Enschede Gudo takımları ile öğretmenlerine ve programı sabırla izleyen misafirler ile cemaatımıza çok teşekkür ederiz.

6. Temmuz 1986 pazar günü namaz başladı. Namaza gelen herkese Mor Efrem Süryoyo ile Bar Ibroyo'nun çok güzel, renkli fotoğrafları hediye edildi. Ayrıca yeni matbaaya hediyelerini sunmak isteyenlere boş zarflar verildi. Kutsal Ayini Sayın Mor Yuliyos Y. Çiçek yönetti. Sayın H. Samuel Akdemir de yardım etti. Uzak ve yakın yerlerden gelen birçok ruhaniler ve büyük halk topluluğu hazır bulundu. Abrasiye Metropolitinin Bar-Ibroyo ve Süryani Kültürü hakkındaki konuşmasından sonra yeni matbaa için teberrular toplandı. İki sene önceki manastır takdisinden sonra bir Alman misafir şöyle demişti: "Şimdiye kadar yalnız para almak için hücum eldidğini biliyorduk. Para vermek



Büyük Çadır içinde yerlerini alan Süryaniler, büyük istiyakla Bar Ibroyo hakkındaki konuşmaları dinliyor...



Holland Hükümet temsilcisi, Abrasiye Reisi, İstanbul Patrik Vekili ve diğer cemaat, Matbaa açılışına katılırken...



Matbaa açılışı, Hengelo ve Enschede Süryani talabaların söyledikleri terennümlerle icre ediliyor...



Hollanda Hükümet temsilcisi, Matbaa Kordelası kesmek üzere, Makası alırken...



Hollanda Hükümet temsilcisi sayın Boelkens, matbaa kordelası kesiyor





Bar-Ibroyo Matbaa açılışını çeşitli terennümlerle süsleyen Hengelo ve Enschede Süryani kiliselerimizin Gıdoları ...

için nasıl yapıldığını bugün gördük, gerçekten takdir edilecek birşey".

Saat 13.00 te öğle yemeği için Avrupalı ve Süryani misafirler salonda toplandılar. Bar-Ibroyo ve Süryani Kültürü hakkındaki programı, Abraşiye Meclisi Başkanı Abdülmesih Yüksel yönetti. İlk konuşmayı Abraşiye Metropoliti Sayın Mor Yuliyos Y. Çiçek yaptı. Günün önemini belirterek uzak ve yakın yerlerden gelenlere teşekkür etti. İngiliz Prof. Sebastian Brock'un Bar Ibroyo hakkında yazdığı Süryanice şiir okundu. Hollanda Kiliseleri temsilcisi Prof. Parmentier Bar Ibroyo hakkında uzun bir konuşma yaptı. Başlıca eserlerini birer birer isimleriyle sayarak hangi konuda yazıldıklarını belirtti. Almanya Süryani Federasyonu temsilcisi Hapsuno Bahho ile Melfono Barsom Dogan, Bar Ibroyo hakkında yazdıkları güzel Süryanice şiirleri okudular. Programın sonunda Abraşiye Metropoliti Sayın Mor Yuliyos tekrar söz aldı. Şark geleneğine uyarak misafirleri hediyesiz göndermek istemediklerini söyledi. Salondakilerin hepsine Bar Ibroyo'nun Hayatı ve Eserleri hakkında birer kitap verildi. Ayrıca Avrupa'lı misafirlere, İstanbul Patrik Vekili H. Samuel Akdemir, İsveç Patrik Vekili P. Iskender Kılıç ve Abraşiye Meclisi Eski Başkanı Dr. Aho Sevinç'e "UITGEVERIJ BAR HE-BRAEUS 5.7.86" yazılı birer dolmakalem hediye etti. Uzak ve yakın yerden gelen herkese teşekkür ederek iyi yolculuklar diledi. Böylelikle iki sene önceki manastır takdisine benzer büyük bir tören daha sona eriyordu, Mor Efrem Süryoyo, Bar Ibroyo



Matbaa Müdürü H. Grafen Hükümet temsilcisine, Matbaa hakkında bilgi veriyor ...



Bar Ibroyo Matbaa açılışı Misafir şerefine öğle yemeği ve hediyelik hatıralar verildi. Bu merasimlerde kardeş kiliselerin temsilcileri de bulunuyordu ...

Ve Dolabani isimlerini bir arada toplayan büyük tesislerin gerçekleşmesinde en büyük pay elbette ki Sayın Mor Yuliyos Y. Çiçek'indir. Kendisine ve emeği geçen ve yardımında bulunan herkese sonsuz teşekkürler. Süryani Kilisemize ve Süryani Halkımıza nice büyük tesisler ve büyük törenler kısmet etmesinin Allah'tan temenni ederiz. Bar Ibroyo Matbaamız ile Yayınevimize Süryani Dilimiz ile kültürümüz hizmetinde üstün başarılar dileriz.

Matbaa açılışına her yerden katılan Süryani cemaatımızın arabalarına ancak Manastır arazıları Park için kafi geliyordu...



## 5-6 Temmuz 1986 tarihinde Bar-Ibroyo Matbaasına verilen Yardım

Almaya'dan gelen Süryaniler, bazı Kilise Meclisleri ve dernekler  
Hollanda Süryani cemaatımız  
İsveç'ten gelen Süryani temsilciler  
İsviçre'den gelen Süryaniler  
Belçika'dan gelen Süryaniler  
Fransadan'den gelen Süryaniler  
Avusturya'den gelen Yardım  
Amerika'den gelen Süryaniler  
Muhtelif Hediye ve Yardımlar

Yekun: 45.850,- DM  
Yekun: 36.960,- Guldin  
Yekun: 28.550,- Kron  
Yekun: 04.730,- S.Frank  
Yekun: 27.750,- B.Frank  
Yekun: 08.250,- F.Frank  
Yekun: 17.450,- Siling  
Yekun: 03.230,- Dolar  
Yekun: 09.750,- Guldin



## Gießen Süryani Turabdin Futbol Takimi bir Adim Daha Atti

17-18.5.1986 tarihinde Almanyanın Gießen Şhrinde Avrupa Süryani gençler arasında büyük bir Futbol turnuvası düzenlendi. Turnuvaya Gießen, Berlin, Wanne eickel, Süryoye Wien, Augsburg, Hazak İsviçre, Offenbach ve Delmenhorst takımları katıldılar.

Cumartesi günü maçlardan sonra akşam Saat 7den gecenin son saatlarına kadar Almayanın Turabdin Derneğinden gelen büyük müzisyen Cebrail Aryo Süryani müziğiyle bütün Halkı Şenlendirdi. Pazar günü turnuvaya devam edildi. Sonuçlar Şunlardır: Avrupa Süryani Futbol Turnuvasında Gießen Futbol takimi Berlini yenerek turnuva Şampiyonu oldu. Geçen sene Hollanda'da Abraşiye Kupasını ve bu sene de Avrupa Kupasını Birincilikle Gießen Turabdin takimi kazandı. İkinciliği güzel oyunuyla Berlin, üçüncülüğü Wanne eickel ve dördüncüyü Süryoye Wien kazandılar. Maçlardan sonra Gießenin Turabdin takimi onun düzenlendiği turnuvaya katılan takımları teşekkür edip, 2inci 3üncü ve 4üncüyü kazanan takımları yürekten tebrik etti. Böylece Turnuva sona erdi.



Gießen Süryani  
Turabdin Futbol takımı

## Süryani Gençler!

*Ey Süryani gençleri,  
Sizlersiniz geleceğin ümitleri,  
Eğilin tüm kardeşleri,  
Olmasın birbirlerine kinleri.*

*Kurun birlik, beraberlik kolları,  
Çağırın bütün yiğit Süryanileri,  
Duyunca Süryani faaliyetleri,  
Hayran kalsın dünya Halkları.*

*Süryanilerden doğan Bilim Adamları,  
Dünyada kaldı halan izleri,  
Unutmayın zulüm ve Katliamları,  
Onlarda kayıp ettik tüm yiğitleri.*

*Aktı sende Ata kanlar,  
Solmamıştı hiç ümitler,  
Başlayınca senden göçler,  
Solmaya başladı tüm ümitler.*

*Sende yaşad çok azizler,  
Onlardan kaldı bütün Manastırlar,  
Gelir diye bir gün Süryaniler,  
Bekliyor onları sayısız kiliseler.*

*Unutuyor seni bütün gelenler,  
Gördükçe Avrupa'daki Sosyalar,  
Yalnız kaldı zavallı İhtiyarlar,  
Onlarda unuttu oğul ve Torunlar.*

*Boş kalan güzel köyler,  
Tek tek elden gidiyorlar,  
Son bulmasa senden Göçler,  
Fayda etmez sonra pişmalıklar.*

Bedrus Demir  
İsviçre.

## Nöbet Değişikliği Abraşiye meclisi üçüncü devresi başladı 6.-8. Haziran 1986

Abraşiye meclisi tüzüğü, 19.-20. Nisan 1980 günleri Hengelo'da hazırlandı. 23. ve 24. Ağustos 1980 günleri Frankfurt'ta tüzük kabul edilerek abraşiye meclisi kuruldu. Meclisin her devresi üç yıl devam eder.

Orta Avrupa ve Benelüks Ülkelerinin altı devletinden oluşan abraşiyemizin genel meclisinde çalışmak, herşeyden önce büyük fedakârlık gerektirir. Yüklendiği görevin sorumluluğunu ve önemini unutmadan hizmet eden bütün meclis üyelerinin emekleri takdir ve şükranla anılır. Süryani Halkımız, Süryani Kilisemiz ve Süryani Dilimiz ile kültürümüz hizmetinde emeği geçen 1. ve 2. Devre meclis üyeleri ile herkese derin teşekkürlerimizi sunarız.

Abraşiye meclisi ilk iki devresinin başkanlığını Dr. Aho Sevinç yaptı. Yaz-kış demeden, toplantı ve görüşmelerin yakın veya uzak yerlerde olmasına bakmadan her tarafa koştu. İsveç dahil, Batı Avrupa'nın değişik yerlerinde kırk üç defa toplantı ve görüşmelere katıldı. Her iki devrenin meclis üyeleri ve yönetim kurullarıyla birlikte mümkün olan hizmetlerde bulunuldu. İsveç'ten Avrupa'nın her tarafına gitmek, altı devlete yayılan abraşiyemizin hizmetini yapmak kolay değildir. Bundan dolayı, altı senelik fedakarca hizmetten sonra Dr. Aho Sevinç yoruldu. Aralık 1984 te başkanlıktan ayrılmaı istemişti. İstifası, meclis tarafından oy birliği ile kabul edilmemişti. Aşırı yorgunluk nedeniyle,

ikinci devre sonunda bu ağır ve şerefli nöbeti kesinlikle devretmeği kararlaştırdı. Bunun üzerine meclisin 3. Devresi üyeliğine aday olmadı.

6. Haziran 1986 cuma günü saat 14.00 te, Süryani Mor Afrem manastırımızda, 2. Devre yönetim kurulu toplandı. Abraşiyemizin çalışan metropoliti Sayın Mor Yuliyos Y. Çiçek de hazır bulundu. Meclis Başkanı Dr. Aho Sevinç toplantıyı açtı, Her zamanki gibi toplantı programı ve gündem tertik edildi. Geçen üçbuçuk aylık yazışmalar ve gelişmeler gözden geçirildi. Kadasetli Patriğimiz Mor Ignatios I. Zekey ile İsveç'te yapılan görüşmeler, Gütersloh ve Köln durumları üzerinde duruldu.

Yeni Abraşiye Meclisi, Dolabani Salonunda





İnşaat ve teknik tesisleriyle modern olan 'Bar İbroyo' matbaamız gezildi. Cesaretili teşebbüsleri ve büyük hizmetleri nedeniyle çalışan metropolitimiz Mor Yuliyos'a ne kadar teşekkür edilse azdır.

Akşam namazından ve yemekten sonra toplantıya devam edildi. Gece oturumunda, abraşiye meclisi 2. Devresi çalışma raporunun anahatları görüşüldü. Meclisin 1. Devresi aktif üyelerinden İsa Ünâl'in eşinin genç yaşta ani ve acı ölümü nedeniyle, Kerim Demir'in abraşiye meclisi ve federasyon adına cenaza törenine katılması kararlaştırıldı. Yönetim kurulu gündemindeki bütün maddeler görüşülerek geç vakit toplantıya son verildi.

7. Haziran 1986 cumartesi günü saat 9.00 da, abraşiye meclisi 2. Devresinin son toplantısı öngörülmüştü. Ahlen'daki cenaze töreni ve başka engeller nedeniyle bu toplantı büyük geçikmeyle başladı. Öğleden sonra başlayacak olan 3. Devrenin hazırlığı tamamlandı. 1. Devrenin çalışma raporu tekrarlandı, 2. Devrenin raporu, meclis üyelerine sunuldu. Kısa müzakereden sonra yönetim ve denetleme kurulları ibra edildiler. Böylelikle başkanlık görevi sona eren Dr. Aho Sevinç, yaptığı konuşmada sayın Mitranımıza, arkadaşlarımızın sonsuz güvenlerine ve başta yönetim kurulu olmak üzere emeği geçen herkese derin teşekkürlerini sundu. Meclis'in çalışan sekreteri Abdülmesih Yüksel'in, her toplantıdan sonra, birkaç sayfeyi tutan protokolları sistemli bir şekilde zamanında yetiştirmesi; her tarafa koştuktan yorulmayan Kerim Demir'in, bilhassa göçmenler konusundaki ve resmi makamlarla görüşmeler hususundaki değerli çalışmalarını özellikle belirterek ayrıca yürekten teşekkürlerini bildirdi. Gelecekteki çalışmalar için ön emli gördüğü tavsiyelerde bulundu. Süryani Halkımız, Süryani Kilisesi ve Süryani Dilimiz ile kültürümüz hizmetinde üstün başarılar dileyerek sözlerini bitirdi. Değişik konulardaki görüşmelerden sonra 2. Devrenin son toplantısı sona erdi.

7. Haziran 1986 cumartesi günü saat 15.30 da, Dolabani Kültür Salonunda, abraşiye meclisinin yeni üyeleri, 3. Devrenin ilk toplantısı için bir araya geldiler. Abraşiye Reisi Sayın Mor Yuliyos'un da hazır bulunduğu toplantı, Ebu Dbeşmoyo duası ile açıldı. Toplantı programı ve gündemi tetkik edildi. Bütün meclis üyeleri birlikte yemin ettiler. Dr. Aho Sevinç, organizasyonlar ve abraşiye meclisi ile ilgili bir konuşma yaptı. 1. ve 2. Devrelerin çalışma raporlarını okudu. Almanya Süryani Federasyonu Başkanı ve Universal Süryani Konfederasyonu Muhasebi olan Kerim Demir, bu ağır görevleri dolayısıyla abraşiye meclisinin üçüncü devresine girmede. Göçmenlerle ilgili son durum hakkında bilgi verdi. Ayrıca yönetim kurulu adına hakkında bilgi Dr. Aho Sevinç'e teşekkür etti. Gerekli müzakerelerden sonra çalışma raporları ve göçmenlerle ilgili raporlar alkışlarla kabul edildi.

Tüzük gereğince, yeni devrenin ilk toplantısını yönetecek bir başkan ile iki yazıcının seçimine geçildi.

Dr. Aho Sevinç toplantı başkanlığına ve Ferit Oduncu ile Efrem Akbaş yazıcılıklara seçildiler. Dr. Aho Sevinç, gösterilen güvene teşekkür ederek ve başarılar dileyerek yeni devreye ilgili olarak tüzükten bilgiler verdi. Tüzük ve gündem gereğince meclis başkanının seçimine geçildi. Toplantıda 28 meclis üyesi hazır bulundu. Abdülmesih Yüksel, 25 oyla abraşiye meclisi başkanlığına seçildi. Yeni başkan söz alarak şahsına gösterilen güvene teşekkür ettikten sonra kısaca dedi ki: „Bütün gücümle mümkün olan hizmetlerden geri kalmıyacağıma söz veriyorum. Fakat tek başıma fazla birşey yapamam. Birlikte elele vererek, yararlş hizmetlerde bulunabiliriz. Dr. Aho kardeşimizden çok şeyler öğrendik. Sayısız değerli hizmetleri için kendisine çok teşekkür ederiz. Tecrübelerini ve yardımlarını bizden esirgemesini istiyoruz. Zamanı oldukça onu aramızda görmekten sevinir ve menun oluruz". Bunun üzerine Dr. Aho Sevinç söz alarak dedi ki: "Süryaniliğe hizmet sevgisi kanıma karışmış. Kanım damarlarımda dolaştığı müddetçe elimden gelen hizmetlerden geri kalmıyacağım. Yeni başkanımızın ve abraşiye meclisinin hizmetinde olacağıma söz veriyorum. Bu ağır ve şerefli nöbeti, emin ve yetenekli arkadaşlara devretmenin huzuru içindeyim. Heppimize üstün başarılar dilerim". Yeni ve eski başkanların sözleri alkışlarla karşılandı. Yönetim kuruluna adaylar tesbit edildikten sonra akşam namazına gidildi. Akşam yemeğinden sonra seçimlere devam edildi. Yönetim, Denetleme ve Disiplin kurullarına seçilenler ve yaptıkları görev bölümü şöyledir:

<b>Yönetim kurulu:</b>	
Meclis Başkanı	: Abdülmesih Yüksel
Sekreter	: Edvard Çiftioğlu
Muhasebeci	: Samuel Aksoy
Üyeler	: Dr. Corc Soysal
	: İsa Demir
	: Sm. Gebro Tezel
	: Sefer Tutuş
Müşavir	: Dr. Aho Sevinç

<b>Denetleme kurulu:</b>	<b>Didiplin kurulu:</b>
Sabri Demircan	: Yusuf Aslan
Hanna Taşçı	: Sabri Ergen
Abdo Tuğrul	: Gabriel Aksoy

Gece oturumu kapanacağı sırada Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos Y. Çiçek söz aldı. Ayağa kalkarak konuşmayı tercih etti. Uzun bir konuşmayla, abraşiye meclisi başkanlığından ayrılan Dr. Aho Sevinç'in altı senelik hizmetlerini övücü sözlerle takdir ederek derin teşekkürlerini sundu. Sözleri arasında dedi ki: „Sevgilimiz Dr. Aho şayet meclis başkanlığı görevine devam etmek isteseydi, belki ben iürazda bulunurdum. Çünkü ne kadar yorulduğumu ve mağdur olduğumu biliyoruz. Gerçekten dinlenmesi gereklidir". Hazırladığı hediyeyi alkışlar arasında kendisine verirken şöyle dedi: "Bu hediyeğin içinde iki parça vardır. Ufağı senin içindir. Daha büyüğü, çok defalar yalnız

biraktığın çokların içindir". Sekreterlik görevini düzenli bir şekilde yürüten Abdülmesih Yüksel'in de hizmetlerini överek kendisine uygun bir hediye sunmuştur. Bunun üzerine Dr. Aho Sevinç söz aldı. Çok duygulu ve titrek bir sesle heyecanını ve mutluluğunu belirtti. Süryani Kilisesinin bir evladı ve Süryani Halkının bir ferdi olarak sadece görevini yaptığını söyledi. Abraşiye Reisi Sayın Mor Yuliyos'un büyük jestine ve arkadaşlarının her zamanki desteklerine yürekten teşekkürlerini sundu. Süryanilik hizmetinde üstün başarılar temennileriyle sözlerini bitirdi. Meclis üyeleri ilk günün toplantılarından ayrılarken, yeni yönetim kurulu bir araya gelerek görev bölümü yaptı. Daha sonra eski ve yeni başkanlar arasında, mühürlerin, dosyaların ve gerekli belgelerin devir teslimi yapıldı. Aynı şekilde eski ve yeni sekreterler arasında devir teslim olurken, eski ve yeni yönetim kurulu üyeleri hazır bulundular.

Gündem gereğince abraşiye meclisinin eski ve yeni yönetim kurulları ile Almanya Süryani Federasyonu temsilcileri saat 23.15 te ortak bir toplantıya başladılar. İki kuruluş arasında mümkün olan işbirliği üzerinde duruldu. Federasyon temsilcilerinin bu görüşmeği istemeleri olumlu karşılandı. 26.7.1986 tarihinde Federasyonda yapılacak görev bölümüne abraşiye yönetim kurulu davet edildi. Bu kardeşçe davete teşekkür edilerek muhtemel bazı engeller üzüntüyle belirtildi. İrtibatın devamı hususunda fikir birliği tesbit edildi. Sabırla ayrıntılı teklifler hazırlayınca kadar Abraşiye Meclisi Başkanı Abdülmesih Yüksel ile Federasyon Başkanı Kerim Demir'in irtibatlarını devam ettirmeleri vurgulandı. Dr. Aho Sevinç, üstün başarılar dileyerek saat 24.00 sıralarında oturumu kapattı.

8.6.1986 pazar günü sabah namazından sonra saat 10.00 da oturumu Abdülmesih Yüksel açtı. Meclis

çalışmalarının hedeflerini kısaca belirtti. Meclis eski başkanı Dr. Aho Sevinç'in bütün devre müddetince müşavir sıfatıyla görev yapması kararlaştırıldı. Meclis üyelerinin hizmetler listesini. Dr. Corc Soysal ayrı ayrı okuyarak izah etti ve iletilen soruları cevaplandırdı.

Yeni devre için Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos birkaç teklifte bulundu. Alınan kararlar şunlardır:

1. Şimdiye kadar olduğu gibi, meclis senede iki defa ve yönetim kurulu dört defa toplanacak. İlk bahar toplantısı kâhinlerle birlikte yapılacaktır.
2. Acıl davalar için abraşiye meclisinden ve ruhânilerden oluşacak bir kurul teşkil edilecektir.

5. ve 6.7.1986 günleri Bar İbroyo'nun 700. ölüm yıldönümünün anılacağı ve bu büyük bilginimizin adına tesis edilen matbaamızın resmen açılacağı sayın metropolitimiz tarafından sevinçle bildirildi. O günlerde manastırda bulunacak meclis üyelerinin vazife başına koşmalarını meclis başkanı istedi. (Düzenli bir programla yürütülen büyük törenin haberleri diğer sahilelerdedir).

Değişik konular maddesinde birkaç meclis üyesinin soruları cevaplandırıldı. Gütersloh, Köln ve Aschaffenburg'taki durumlar görüşüldü. Tarafların yardımcı olmaları istendi. Abraşiye Meclisi 3. Devresinin ilk toplantısı başarılar ve iyi yolculuklar dilekleriyle öğleyin kapandı.

#### Gelecek toplantılar:

Yönetim Kurulu: 12. – 14.9.1986 Ochsenfurt'ta. Abraşiye Meclisi ve Yönetim Kurulu: 14. – 16.11. 1986 Köln'de.

#### Sevincımız

İstanbul Üniversitesi Tıp Fakültesinden 25 temmuz 1986 tarihinde pek iyi derece ile mezun olmuş 1963 doğumlu Emmanuil Aydın, tahsili süresince tüm hocalarının takdir ve teveccühlerini kazanarak büyük bir başarı sağlamıştır.

Dr. Emanuil Aydın, Bitnis Aydın'ın oğlu, ve Hori Numan Aydın, Hori Gebriyel Aydın'ın yegenidir. Genç Dr. E. Aydın'a mesleklerin en yücesi Hakimlerlik mesleğinde başarılar ve mutluluklar dileriz.









وہ حُنا وَاوْبُکْل حَبِیۃ مَکَا

مراجعة 1. ومعم  
امم و حصة و  
حصة و 44 فم  
حصة و حصة و حصة  
1986-8-10

مَكْمُولٌ ١٢٤٣ مَآخِذُ الْحَقِّ مَحْمُودٌ وَأَمَّا الْوَقْتُ خَمِ  
الْعَفْوُ لِلْهَيْبَةِ مَعَ حُكْمِ حَسْبِ ظِلِّهَا مَا، مَحَبَّةُ  
أَمِّ الْكَفَى مَفْزَعُهَا مَلْفَاةٌ وَفَتْحُهَا مَلْفَاةٌ وَالْمَلْفَاةُ

عَنْهَا وَمَعَهَا نِيهَا حَكِيمًا مَدِينًا وَمَعَهَا مَوَاتِنُ  
عَنْهَا كَيْفَ أَمَّا مَعَهَا هَيْدٌ ، وَمَعَهَا وَجْهٌ لَهَا مَدِينَةٌ  
حَقٌّ لَهَا حَقٌّ أَلَا هِيَ كَأَنَّهَا سَلَامٌ ۝ ۱۲۸۶  
مَعَهَا حَقٌّ لَهَا وَجْهٌ لَهَا مَدِينَةٌ ۝ ۱۲۸۷

[illegible][illegible]

انهم وممن علموا كتبكم من  
 لا ينفذون فيه ثم حجبوا  
 عنها انهم ممن علموا ان  
 لا ينفذون فيكم ما

(1) سورة الفاتحة، آيات 1-5. سورة الفاتحة، آيات 1-5.

<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>	<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>	<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>
<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>	<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>	<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>
<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>	<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>	<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>
<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>	<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>	<p> أنا مخلص  صبري قد وثق  بما لك  صبري قد وثق </p>

ابنه ليعاز	واحد وسبع آلاف	واللغز
ويعقوب	خمس وسبع	خمس
واحد وسبع	وخمسة	لحمه
خمس	واحد	لحمه
خمس	واحد	لحمه

لَ هَذَا الْمَا	أَمَ كَرِهَ مَدَا	سَبَّ الْفُلَا
هَذَا يَكْبِكُمْ	لَا يَبِ خُفَا	مَجَّ مَقْدَا
وَأَمَّا كَذِب	أَنَحَ مَخْخَفَا	خَمَلَا فَا
مَكَانَ تَقَرَّب	مَضْمَمَ وَفُفَا	مَجَلَا مَتْنَا

عَنْهَا لَمْ يَكُنْ	مَا وَاسِعٌ وَجْهًا	صَالِحًا مَشِيئَةً
بِهَا لَمْ يَكُنْ	أَمْعَمٌ كُلًّا	بِمِمْ هَفْئَةً
بِمِمْ هَفْئَةً	أَمْعَمٌ هَجْئَةً	وَمِمْ هَفْئَةً
وَمِمْ هَفْئَةً	وَمِمْ هَفْئَةً	وَمِمْ هَفْئَةً

لا تفرحوا به  
الا قليلاً  
الانها اياكم  
منه

تمدحهم  
والا كيف لاه  
ادابو وجده  
محبين

ما اولها  
وما فيها  
ومنها  
او جملتها

١١	١٢	١٣
١٤	١٥	١٦
١٧	١٨	١٩
٢٠	٢١	٢٢
٢٣	٢٤	٢٥
٢٦	٢٧	٢٨
٢٩	٣٠	٣١
٣٢	٣٣	٣٤
٣٥	٣٦	٣٧
٣٨	٣٩	٤٠
٤١	٤٢	٤٣
٤٤	٤٥	٤٦
٤٧	٤٨	٤٩
٥٠	٥١	٥٢
٥٣	٥٤	٥٥
٥٦	٥٧	٥٨
٥٩	٦٠	٦١
٦٢	٦٣	٦٤
٦٥	٦٦	٦٧
٦٨	٦٩	٧٠
٧١	٧٢	٧٣
٧٤	٧٥	٧٦
٧٧	٧٨	٧٩
٨٠	٨١	٨٢
٨٣	٨٤	٨٥
٨٦	٨٧	٨٨
٨٩	٩٠	٩١
٩٢	٩٣	٩٤
٩٥	٩٦	٩٧
٩٨	٩٩	١٠٠

جَمْعُهُمْ كَمَا	وَمِنْهُمْ	مِنْهُمْ
مِنْهُمْ	مِنْهُمْ	مِنْهُمْ
مِنْهُمْ	مِنْهُمْ	مِنْهُمْ
مِنْهُمْ	مِنْهُمْ	مِنْهُمْ

مُتَعَبِدًا	وَوُكِّلَ بِهِ	مُتَعَبِدًا
أَمِيمًا	مُتَعَبِدًا	أَمِيمًا
كَيْفَ	كَيْفَ	كَيْفَ
نَهَى	نَهَى	نَهَى
نَهَى	نَهَى	نَهَى

أَفْهَمَ	أَفْهَمَ	أَفْهَمَ
أَفْهَمَ	أَفْهَمَ	أَفْهَمَ
أَفْهَمَ	أَفْهَمَ	أَفْهَمَ
أَفْهَمَ	أَفْهَمَ	أَفْهَمَ

[illegible]

خاتك مملوك  
مملوك  
مملوك

مملوك  
مملوك  
مملوك

مملوك  
مملوك  
مملوك

منه في جميعها  
والله اعلم  
بما كنا عليه

وكانوا من  
الذين كفروا  
فلا يؤمنون

سبحك يا ذا  
الجلال والإكرام

كذا وفه  
 ما من  
 كذا  
 كذا وفه  
 ما من  
 كذا

36m (2) 28m

طرب ۱۰۰۰ اجرت  
 و صندھ صفحا  
 حلقہ ۱۰۰۰ و صندھ  
 حلقہ ۱۰۰۰ و صندھ

صحنہ ۱۰۰۰ اجرت  
 و صندھ صفحا  
 حلقہ ۱۰۰۰ و صندھ  
 حلقہ ۱۰۰۰ و صندھ

طرب ۱۰۰۰ اجرت  
 و صندھ صفحا  
 حلقہ ۱۰۰۰ و صندھ  
 حلقہ ۱۰۰۰ و صندھ

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱

صليبه يه  
حزب اكله  
لا اكله  
يا حله

هيك ماله  
الاسف هك  
يوكيه هك  
م نكس

سبحم  
نكب  
احسن كلامنا  
حنك

مَهْجَا مَهْجَا	مَهْجَا مَهْجَا	مَهْجَا مَهْجَا
مَهْجَا مَهْجَا	مَهْجَا مَهْجَا	مَهْجَا مَهْجَا
مَهْجَا مَهْجَا	مَهْجَا مَهْجَا	مَهْجَا مَهْجَا
مَهْجَا مَهْجَا	مَهْجَا مَهْجَا	مَهْجَا مَهْجَا

همهم الخفا  
الخفا  
همهم الخفا

لا تَعْمَلُوا كَمَا	يَعْمَلُونَ	فِي	الْأَنْفُسِ	الَّتِي كَفَرُوا	بِهَا
وَلَا تَكُونُوا	مِثْلَ	الَّذِينَ كَفَرُوا	بِأَنفُسِهِمْ	وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ	إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ
وَلَا تَكُونُوا	مِثْلَ	الَّذِينَ كَفَرُوا	بِأَنفُسِهِمْ	وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ	إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ

Handwritten musical notation on staves.

[illegible][illegible]

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلٰى  
 سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ  
 وَعَلٰى اٰلِهِٖ وَسَلِّمْ  
 وَتَقَبَّلْ مِنْهُمْ  
 اَمَّا بَعْدُ  
 فَسَبِّحْ رَبَّكَ  
 وَتَعَالٰى  
 اَمَّا بَعْدُ  
 فَسَبِّحْ رَبَّكَ  
 وَتَعَالٰى

[illegible]

الحمد لله الذي  
 هدانا لهذا  
 ما كنا لنهتدي لولا  
 أن هدانا الله







کرا و فہام فہم  
و جہ حنما

وہم معہ حاتم  
تقدیم سالہ ۱۹۸۶م

هَفْجُكُمُ الْوَهْلُ وَنَبَاتُ الْكَافِرَةِ هَلْ  
 هَفْجُكُمُ الْوَهْلُ وَنَبَاتُ الْكَافِرَةِ هَلْ  
 هَفْجُكُمُ الْوَهْلُ وَنَبَاتُ الْكَافِرَةِ هَلْ  
 هَفْجُكُمُ الْوَهْلُ وَنَبَاتُ الْكَافِرَةِ هَلْ

مَنْ مَلَكَ مِنْكُمْ نِعْمًا لِحَدٍّ وَمَعَهُ نِعْمَةٌ  
فَيَسْخَرُ مِنْهُ وَهَذَا مَعَهُ ۖ وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ  
وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ  
وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ وَهَذَا ۖ

۱. کَلَّا اَنْتُمْ عَلٰى حَابٍ ۚ  
 ۲. ذٰلِكَ نَدْعَاكُمۡ ۚ  
 ۳. حَمْدًا وَّحَمْدًا ۚ  
 ۴. مَعۡرُوفًا ۚ

[illegible]

بھلا / اے اللہ! میں نے تجھ سے دعا کی ہے کہ  
 میری دعا قبول فرما اور میری دعا کو  
 قبول فرما اور میری دعا کو قبول فرما  
 اور میری دعا کو قبول فرما اور میری دعا کو قبول فرما

اے مجھے دے دے گا وہاں جہنم کے آگے  
 جہنم کے آگے دے گا وہاں جہنم کے آگے  
 جہنم کے آگے دے گا وہاں جہنم کے آگے  
 جہنم کے آگے دے گا وہاں جہنم کے آگے

١. لا تتركوا الصلاة اجزاء  
 ٢. ولا تأكلوا مما رزقكم الله  
 ٣. ولا تشربوا مما رزقكم الله  
 ٤. ولا تأكلوا مما رزقكم الله

احم قنصلنا وعبادنا في جميع  
 مكاتبهم وجميع ارجاء  
 بلادهم وجميع ارجاء  
 اقطارهم وجميع ارجاء

مَلَا مَنِيَّا اِلَهِهُ وَمَا لِي :

[illegible]

وَمِنْ خَلْقٍ آخَرَ وَهِيَ وَهْمٌ ۝۱۱

[illegible]

٥ وَاَنْتُمْ فَرِحْتُمْ بِهَا وَيَسَّ يَتَخَلَّى مِنْهَا وَتَعْلَمُونَ  
 ٦ اَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ  
 ٧ اَمْ لَكُمْ اَعْيُنٌ لَا تُبْصِرُ  
 ٨ اَمْ لَكُمْ اذانٌ لَا تَسْمَعُ  
 ٩ اَمْ لَكُمْ اَفْئِدَةٌ لَا تَدْرِكُونَ  
 ١٠ اَمْ لَكُمْ سُلُوكٌ لَا يَعْلَمُ

[illegible]

كَسَمْتُ بِحَقِّكَ أَنْ تَكُونَ مَعَهُ  
 وَتَكُونَ مَعَهُ أَنْ تَكُونَ مَعَهُ  
 لَا أَلَا تَكُونَ مَعَهُ  
 وَلَكِنْ لَكِنْ لَكِنْ لَكِنْ

أَحَقُّهُمَا فَدِيْنُهُمَا وَمِنْ وَجْهِهِمَا  
أَخْبَرَهُ وَبَعَثَهُ رَجُلًا خَاتَمَ لِكُلِّ إِحْدَاهُمَا  
مَكَاتِمَهُ رَجُلًا شَعْبًا لَهُ لَمَعَاتُهَا وَجَدَتْهَا  
وَعَاصِمُهُ مَعَهَا وَمِنْهُ دَرَجَتَانِ خِفَافًا حَمِيمَةً وَمِنْهُمَا

مذهبهم و مذهب من قبله و مذهب من بعده  
 و مذهب من بعده و مذهب من بعده و مذهب من بعده  
 و مذهب من بعده و مذهب من بعده و مذهب من بعده  
 و مذهب من بعده و مذهب من بعده و مذهب من بعده

[illegible]

حَكِيمًا اِسْمُكَ وَبِهِ تَدُلُّا كَيْدًا حَتَّى  
 تَكُونَ اَنْتَ اَوْ حَتَّى اَلَيْ كَيْدًا حَتَّى  
 حَتَّى اَوْ حَتَّى اَوْ حَتَّى اَوْ حَتَّى اَوْ حَتَّى  
 اَوْ حَتَّى اَوْ حَتَّى اَوْ حَتَّى اَوْ حَتَّى

كَتَبْتُكُمْ كِتَابًا فِيهِ آيَاتٌ لِّكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ  
 وَلَقَدْ كَتَبْنَا مِائَاتَ سُورَةٍ مِّن قَبْلِهِ وَكُنَّا تُبَارِكِينَ  
 ثُمَّ نَزَّلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ وَإِن يَكُن لَّأَعْيُنُ  
 النَّاسِ أَرْصَادُ

وَقُلْ إِنَّمَا أَدَّبْتُكُمْ وَإِنَّمَا كُنْتُمْ بِنِعْمَتِي إِغْوَاؤُهُمْ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

الحمد لله الذي هدانا لهذا  
 ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله







المرتبطه بجسد أرضي في هذه الحياة مستعد بهذا الجسد في الحياة الثانية بعد أن يتحول هذا الجسد إلى جسد روحياني معبد . تماماً كما وأبنا الرب يسوع بعد قيامته من بين الأموات، كيف كان يظهر لتلاميذه في العلبة والأبواب مغلفة بل كيف قام من القبر والعبر الكبير موضوع على باب القبر . وبهذا الخصوص يطرح الرسل موضوعاً مثيراً للاهتمام : كيف يتسام الأموات وبأي جسم يأتون ؟ ( ١ كو ١٥ : ٢٥ - ٤٤ ) - وجواب ذلك أننا ستكون على شبه هيئة المسيح التي ظهر بها على جبل التجلي . أي على شبه جسده المجد .

ولكن لا بد من أن نذكر أن ربنا يسوع المسيح في مجيئه الثاني سيظهر بصورة أروع جداً مما ظهر بها في التجلي . فبنا تجلي بصورة بسيطة لتلاميذه . وبما أن أجيالاً فسيأتي بسجده أبيه مع ملكوته القديسين . وبما أن أجيالاً ستكون على شبه جسده المجد فأننا نستمكن من رؤيته وجهاً لوجه . بعد أن يسمع جميع من في القبور صوته فيقوم الذين عملوا الصالحات إلى قيامة الحياة ، والذين عملوا السيئات إلى قيامة الدينونة ، وسيجلس على كرسي مجده ليدين الأحياء والأموات .

والدرس الغالد الذي تعلمه التلاميذ الثلاثة وعلينا أن نتعلم نحن أيضاً من التجلي هو أن لا أكليج مجده دون اكليج شوك ، ولا ليامة دون موت ، ولا نعيم مع المسيح دون تحمل الآلام في سبيله . فنعن كثيراً ما نتوق إلى حياة السعادة الأبدية ونرغب في أن نألهادون أي جسد أو تمب . كما رغب في ذلك بطرس وهو على الجبل فقال للرب : يا رب جدد أن تكون معي . فأن شئت تصنع هنا ثلاث مظال لك واحدة ولوسي واحدة ولايليا واحدة . ( مت ١٧ : ٤ ) - ويقول مرقس وهو يشكر قول بطرس ، لأنه لم يكن يعلم ما يتكلم به . ( مر ٩ : ٦ ) - لأنه لو علم ليش أنه ليس بالإمكان أبداً نيل المجد دون احتمال الآلام . وليس بالإمكان أن نرث ملكوت الله دون أن نسمي للحصول عليه بالإيمان والأعمال الصالحة . ولا يمكن أن نغزل تابور من البلبل ، والتجلي عن الصلب والموت ، فإذا أردنا أن نملك مع المسيح علينا أن ندخل من الباب الضيق ، ونسير في الطريق الضيقة . لأننا بفضيقات كثيرة ينبغي لنا أن ندخل ملكوت الله . ( مت ١٤ : ٢١ ) ومن أصدق ما يقال أننا ان متنا مع المسيح فنستحي معه ، وان صبرنا فنسلك معه ، وان أكرنا . فيسكننا هو أيضاً . ( ٢ تي ٢ : ١١ )

فلتصور دائماً تجلي الرب على الجبل . ونسمع صوت الرب يأمركم بطاعة ابنه العجيب فنسعى لبلوغ الكمال الانجيلي وقمة الفضائل المسيحية ونسلك بموجبه أوامره الإلهية لتتجدد مع في الحياة الأبدية .

في السماء . وسخت الذكرى في أذهانهم وظهرت في حياتهم الروحية وكناباتهم . فهذا يوحنا يقول في إنجيله . وأبنا مجده مجداً كوحيد من الأب مملوءاً نعمة وحققاً . ( يو ١ : ١٤ ) والذي كان منذ البدء الذي سمعناه الذي رأيناه بعيوننا ، الذي شاهدناه ونשמعناه أيدينا . . . . . فإن الحياة أظهرت ، وقد رأينا ونشهد ونخبركم بالحياة الأبدية التي كانت عند الأب وأظهرت لنا الذي رأيناه . وسمعناه نخبركم به . ( ١ يو ١ : ١ و ٢ ) .

وهذا الرسول بطرس يكتب في رسالته الثانية قائلاً : ولأننا لم نتبع خرافات مصطنعة أذ عرفناكم بقوة ربنا يسوع المسيح ومجيئه بل قد كنا مابين عظمتهم لأنه أخذ من الله الأب كرامة ومجداً وأقبل عليه صوت كهذا : ولا غرو فنبتكر في هذا هو ابني العجيب الذي أنا سررت به ونحن سمعنا هذا الصوت قديماً من السماء إذ كنا معه في الجبل المقدس . ( ٢ پ ١ : ١٦ - ١٨ )

أما الرسول يعقوب فإن ذكرى التجلي لم تترك ذهنه لذلك وقد تمنع في المجد السماوي استغف بالأرض والأرضيات واعتبر الغداً بل حتى الموت ربياً في سبيل الأيمان بالمسيح وربيع المسيح فكان أول شهيد بين الرسل . ولا غرو فنبتكر في السماء ويطلع إلى السكني مع المسيح يهون عليه بذل حياته في سبيل المسيح . وبهذا الصدد يقول كاتب الرسالة إلى العبرانيين : . . . أن المسيح ذاته وضع نصب عينيه سرور السماء فتقبل الصلب . ( عب ١٢ : ٢ ) وما سرور السماء هذا إلا ما أعد الله للذين يحبونه ، ما لم تترك عين ولا سمعت به اذن ولا طعم على قلب بشر . . . . . ( ١ كو ٢ : ٩ ) وقد رأت أعين التلاميذ الثلاثة جزءاً منه ، وسمعت آذانهم صوت الأب فشهدوا بذلك وكانت شهادتهم حقاً . ولم يغب عن أذهانهم ذلك المشهد العجيب فكانوا يتوقون لبلوغ الكمال المسيحي لينالوا المجد الذي كان التجلي مثلاً له .

#### □ دروس تعلمناها من حادثة التجلي :

##### حقيقة الغلوط والحياة الأبدية :

كانت الخرافات الوثنية قد تسربت إلى صلب الديانة اليهودية فشربت بعض العقائد حتى أن بعض الفرق اليهودية أنكر عقيدة الغلوط ، والحياة الأبدية ، وأخذ برأي القائلين : لنأكل ونشرب فغداً نموت ، ومن جملة هؤلاء الصدوقيون الذين أنكروا خلود الروح ، والقيامة العامة ، فكانت حادثة التجلي خير درس للرسل الثلاثة الذين سيكرتون فيما بعد قادة ووجهين ومعلمين بارزين في الكنيسة المسيحية ، فقد شاهدوا موسى حياً وتبينوا أن هناك حياة بعد الموت وأن روح موسى خالدة لم تنت . ولا يجب فقد أقام الرب يسوع الصدوقيين بقوله : . . . وأما من جهة قيامة الأموات أقام قرائم ما قيل لكم من قبل الله القائل . أنا إله إبراهيم وإله إسحق وإله يعقوب ليس الله اله أموات بل اله أحياء . ( مت ٢٢ : ٣١ و ٣٢ ) . والرسل لا يسيرون هذا أبداً ، وقد جاءت حادثة التجلي برهاناً علمياً لاثبات حقيقة خلود الروح ، إذ رأوا بأم أعينهم موسى وسمعوه يكلم الرب يسوع . وهم يعلمون أن موسى قد مات قبل ألف وخمسمائة سنة ودفن في جبل نبو ، وأخفى قبره عن شعب .

كما اتضح للرسل الثلاثة أن الأبرار المنتقلين إلى المآل الآخر يعرفون بعضهم بعضاً معرفة تامة ، ويعلمون بما يجري على الأرض ، فقد كان موسى وإيليا يخاطبان الرب يسوع عن انطلاق الذي كان عبيداً أن يتصم في أو رشلين ، أي عن صلبه وموته الكفاري وقيامته وكان كل شيء كان واضحاً ليهيما .

وأن الرسل الثلاثة برؤيتهم موسى بهيئة جسد مجيد علموا أن بإمكان الروح أن تعود لتتجدد بجسد ، وهذه الروح

ابن الله الحي ، فأعطى الرب الطوبى لسمعان بطرس لأن لحما ودما لم يعلنا له ذلك بل الأب الذي في السماوات ، والآن صوت الأب من السماء يثبت صحة شهادة بطرس وصدقها ، لتثبيت التلاميذ على التمسك بهذه العقيدة السمة ألا وهي : أنه يسوع هو المسيح ابن الله الحي .

وكان الصوت من السماء صوت شهادة وأمر وطاعة ، فما دام يسوع هو المسيح ابن الله ، وجب علينا أن نؤمن به فقط بل أيضاً أن نطيعه . لذلك فالصوت يأمرنا قائلاً : . . . . . فله اسمعوا . . . . . لأن المشرع بل هو الشريعة وقد قال عن نفسه إنه الطريق والحق والحياة . فإذا سمعتم صوتاً مخالفاً لصوته وأمرنا لا نسمع وأوامره الإلهية فلا نعبثوا لذلك أذننا صاغية بل صموا أذانكم عن الصائين والمضلين ، وتذكروا أمر الله لأبونا الأولين ، وعدم تصديقهم لأوصيته تعالى ، وعدم تادية الطاعة له إذ خدعهما إبليس فسقطا . فلنحذر لنلا نسقط في خطية التمرد ، وعدم الطاعة وعلينا أن نضفي إلى تعليم بشرمالم يكن ذلك التعليم موافقاً لتعاليم معلمنا الإلهي يسوع المسيح ابن الله الحي .

جاء الصوت قائلاً : له اسمعوا . مع أن التلاميذ رأوا أولاً الرب يسوع ومعه موسى وإيليا ، ولكن السماء لم تقل اسمعوا لهم بصيغة الجمع بل له اسمعوا . بصيغة المفرد فهو الإله الأبد الذي لا يتشارك بسلطته الإلهية أحد ، وبمجيئه إلى العالم وتجسده قد فدانا ، واشترانا ، وعمرنا له وهو لنا ، وانتهى عهد موسى وإيليا للذين مثلاً التاموس والأنبياء ، بل ختم على العهد القديم الذي يدعى بالتاموس والأنبياء . وجاء العهد الجديد عهد الكمال ، عهد المسيح يسوع ابن الله الذي به وحده الخلاص . لذلك أعلنت السماء وجوب الطاعة له قائلة : له اسمعوا .

#### □ يسوع وحده :

وبينما كان الرسل الثلاثة ساقطين على وجوههم خوفاً ارتفعت السحابة واختفى معها النبيان موسى وإيليا ، وانتهت بذلك رسالتهم . وعاد وأخفى الرب يسوع بهام مجده الإلهي الذي كشف لتلاميذه قسماً منه ، وجاء إلى تلاميذه ولمسهم قائلاً : قوموا لا تخافوا ، فرفعوا أعينهم ونظروا حولهم ولم يروا أحداً إلا يسوع وحده . فأكدوا أن السماء عنته وحده لما قالت : له اسمعوا . فهو الكل في الكل . وحيد الأب الذي لا شريك له ، ولا حاجة إلى غيره . يسوع وحده مصدر النبوة ورب الأنبياء والرسل .

وبينما هم نازلون من الجبل أوصاهم المخلص قائلاً : لا تعلموا أحداً بما رأيتم حتى يقوم ابن الإنسان من الأموات . ( مت ١٧ : ٩ ) إذ لم يكن الوقت قد حان لإعلان هذه الحقيقة الإلهية لسائر الناس لأنهم لم يكونوا مستعدين لقبولها وغيرها من الحقائق الإلهية التي تتوق أدراك العقل البشري ، ولأن غاية الرب من كشف شيء من مجده الإلهي أمام تلاميذه هي تثبيت هؤلاء التلاميذ على الأيمان به .

#### □ تأثير حادثة التجلي في حياة الرسل الثلاثة :

لم تكن حادثة التجلي من الحوادث البسيطة التي تسر أمام الإنسان مرور الكرام دون أن تترك تأثيراً في أذهانهم ، ولكنها كانت من الحوادث التي تتطبع وقائنها بدقة في ذهن الإنسان وتثبت فيه ولا تفادده البيت ، بل يظهر أثرها في دقائق وقائع حياته .

فالرسل الثلاثة بمشاهدتهم الرب يسوع يتجلى على الجبل ، ورؤيتهم باكورة المجد الإلهي الذي سيتم به الأبرار

ثلاث مظال . لك واحدة ولوسي واحدة ولايليا واحدة . ( مت ١٧ : ٤ ) . لأنه لم يكن يعلم ما يتكلم به إذ كانوا مرتعنين . ( مر ٩ : ٦ )

يا رب جدد أن تكون معنا . درج هذا القول على السنة المؤمير في كل أن ومكان ، حيثما حضروا في أماكن الصلاة ودور العبادة . ولا غرو فقد قال صاحب الرامير : ما أحلى مسانكتك يا رب الجنود . تشتاق بل تتوق نفسي إلى ديار الرب . قلبي ونفسي يهتفان بألله العسي . المصفور أيضاً وجد بيتنا والسنة عشنا لنفسها تضع أفراسها . مذايكل يا رب الجنود ملكي والهي . طوبى للسائرين في بيتك أبداً يسبحونك . ( مر ٨ : ٨٤ - ١ ) . هذا ما تنهت بطرس . جيد أن تكون مع المسيح في مجده الأسمى !

#### □ السحابة :

واستجابت السماء طلبه بطرس ، يقول متى : . . . وقبها هو يتكلم إذا سحابة نيرة ظلتهم وصوت من السحابة قائلاً : هذا هو ابني العجيب الذي به سررت له اسمعوا . ولما سمع التلاميذ سقطوا على وجوههم وخافوا جداً ، ( مت ١٧ : ٦ و ٥ ) .

كثيراً ما رافق الظهور الإلهي ظهور سحابة ، وكثيراً ما سمعنا الرب الإله يتكلم من سحابة ، فعندما تجلى الرب على جبل سيناء وأعطى شريعته لموسى كلمته ، نزل الرب في السحاب . ( خر ٢٤ : ١٢ و ١٣ ) . وجاء في سفر الخروج ( ١٦ : ١٠ ) لما كلم الرب موسى أمام الجماعة : وإذا مجد الرب قد ظهر في السحاب . ويقول النبي داود في مزاميره : يا رب إلهي قد عظمت جداً مجداً وجلالاً . . . . . اللابس الثور كئوب . . . . . الجاعل السحاب مركبته المائي على أجنحة الريح . ( مز ١٠٤ : ٣ ) وقال أشعيا : هوذا الرب راكب على سحابة سريسة . ( اش ١٩ : ١ ) .

فالسحابة النيرة التي ظهرت في التجلي وظللت الرب يسوع وموسى وإيليا وبعقوب ويوحنا . ( مت ١٧ : ٥ و ٩ : ٧ و ٩ : ٧ ) لم تكن ظاهرة طبيعية ولم تكن كسائر السحب التي تظهر في السماء ، ولكنها كانت سحابة نورانية من عالم الروح ، سحابة هي مركبة من نور للرب الإله . ومظهر لتجلي الأب السماوي . وسرى السحابة لا يصعد الرب يسوع إلى السماء حيث يقول لوقا عنه : ولما قال هذا ارتفع وهم ينظرون . وأخذته سحابة عن أعينهم . ( أع ١ : ٩ ) . ولما سيأتي ثانية يبعده العظيم والملائكة معه سيأتي على سحاب السماء . ( مت ٢٤ : ٣٠ ) ويقول صاحب الرؤيا : . . . . . هوذا يأتي مع السحاب وستنظره كل عين . ( رؤ ١ : ٧ ) .

والذي يلاحظ في حادثة التجلي أن السحابة وصفت بأنها نيرة بعكس السحاب الذي ظهر في سيناء في العهد القديم ، ذلك أن العهد الجديد هو عهد نور وسلام لا عهد خوف ورمدة . أما خوف التلاميذ وسقوطهم على وجوههم فهو من شدة أنة الثور الباهر ، ومما لا يزال راسياً في عقولهم وقلوبهم من خوف من الظهور الإلهي لأنه قيل : ليس أحد يرى الرب ويحيا . ( انظر قصص ١٦ : ٢٢ مع خر ١٦ : ٢١ و اش ٦ : ٥ ) وظهر السحابة في حالة كهذه دلالة على ظهور الرب الإله .

#### □ الصوت :

وسمع من السحابة صوت قائلاً : . . . هذا هو ابني العجيب الذي به سررت له اسمعوا . ( مت ١٧ : ٥ و ٦ ) ، جاء الصوت من الأب السماوي ليعلن لتلاميذه ما أعلنه سابقاً على تهر الأردين يوم عماد الرب يسوع حيث سمع صوت الأب قائلاً : هذا هو ابني العجيب الذي به سررت . ( مت ٣ : ١٦ و ١٧ و ١٠ : ١٠ و ١١ : ٣ و ٢١ : ٢٢ ) .

في الأسبوع الماضي اعترف به سمعان بطرس بأنه المسيح



# الكلمة الروحية

## تجلي الرب يسوع \*

تأليف

مارتن لوتس زكالا

بطريرك أنطاكية وسائر المشرق

للسريان الأرثوذكس

### □ تمهيد :

في السادس من شهر آب ، من كل عام ، تحتفل بعيد التجلي (١) وهو ذكرى تجلي الرب يسوع على جبل تابور حيث كشف عن قيس من مجده الالهي أمام ثلاثة من تلاميذه الاثني عشر ، فاضاء وجهه كالشمس ، وصارت ثيابه بيضاء كالثلج . وتلمع مثاقيل كائنات ، وظهر معه موسى وايليا بمجد \*

### □ الغاية من التجلي :

وكانت غايته من ذلك اظهار حقيقته لتلاميذه ، حيث اثبت لهم بأنه الاله المحبوب بالجسد . وانه سفا المسيح ابن الله الحي ، النور من النور ، فقبل حوالي اسبوع (٢) اعترف به بطرس أحد هؤلاء التلاميذ الثلاثة بأنه المسيح ابن الله الحي ، كان ذلك في ضواحي قيصرية فيلبس . - من ذلك الوقت ابتداء يسوع يظهر لتلاميذه أنه ينبغي أن يذهب الى اورشليم . ويتألم كثيراً من الشيوخ رؤساء الكهنة والكتبة ويقتل وفي اليوم الثالث يقوم - فأخذه بطرس اليه وابتداء ينتهزه قائلاً حاشاك يا رب . لا يكون لك هذا . فالتفت وقال لبطرس اذهب عني يا شيطان . أنت معثرة لي لأنك لا تهتم بما لله لكن بما للناس . (مت ١٦ : ٢١ - ٢٣ و مر ٨ : ٣١ - ٣٣ )

وكذلك ليحجر قلوب تلاميذه المكسرة ، ويثبتهم على الايمان به ويعيد اليهم السلام الروحي فيتمكنوا من تحمل المشاق في المستقبل في سبيل نشر بشارته الانجيلية . وقد انتخب ثلاثة منهم ليشاهدوا احدى الوقائع المهمة من حياته على الأرض . وليشهدوا بعد ذلك ، لأنه على من شاهدين أو ثلاثة تثبت كل شهادة وتقوم كل كلمة (مت ١٧ : ١٧ و ١٨ : ١٦ )

\* نشرت في المجلة البطريركية - عند ابنول ١٩٨٤ .

١ - ان كلمة التجلي بالعربية مصدر للفعل تجلّى أي ظهر وتكشف ، وانظر الى المعجزة وكيفية بدني هذا العيد أيضاً ( الجليل ) وهذه كلمة سريانية تعني الكشف والرويا والوحي ، والظهور وايراز المستور . وحاشا للتجلي ذكرها الانجيليون الثلاثة الاولون ( انفسر مت ١٧ : ١ - ٩ و مر ٩ : ١ - ٩ و لو ٩ : ٢٨ - ٣٦ )

٢ - يقول متى ( ١٧ : ١ ) ومرقس ( ٩ : ٢ ) . بعد ستة ايام - بينما يقول لوقا ( ٩ : ٢٨ ) . بعد هذه الكلام ينمو لمانية ايام . ولا يعد هذا خلاف بين البشّرين لأن متى ومرقس تركا اليوم الذي قيلت فيه تلك الكلمة واليوم الذي مضى فيه الرب مع تلاميذه الى الجبل . امشي بعد مرور ستة ايام كاملة من الكلام . اما لوقا فاذن في الحساب يومين الاول والاخر أي يوم الكلام ويوم التجلي . وسبب جزء اليوم يومه كالاصلح العام . بينما متى ومرقس ذكرنا ايام السبت المتوسطة بين هذين اليومين .

على رأي الآخرين . ويسمي بطرس جبل التجلي بعدئذ . الجبل المقدس . ( ٢ بط ١ : ١٧ و ١٨ ) .

### □ تفسير هيئة الرب يسوع :

لما بلغ الاربعة قمة الجبل في آخر النهار ، انفسد الرب يسوع عن تلاميذه الثلاثة وبدأ يصلي ، وفيما كان يصلي ففرت هيئته ، واضاء وجهه كالشمس وصارت ثيابه تلمع كالنور وبيضاء جدا كالثلج ، لا يقدر قصّار على الأرض أن يبينوا مثل ذلك . لقد كشف الرب عن جزء ضئيل من أشعة مجده الساري أمام تلاميذه هؤلاء الثلاثة بقدر ما تتحمل طبيعتهم كبحر رؤية مجده تعالى .

يقول مار سويريوس الكبير ( ت ٥٣٨ ) : لم يتغيّر شكل جسد الرب يسوع ، بل تغير لونه فصار نيراً بالمجد الباهر حتى ان التلاميذ انبهروا فلم يستطيعوا النظر اليه ، فقد شاء تعالى أن يظهر بهاء مجده فسطعت أنواره ، واشرقت ، فبهر بريقها عين الرسل فسقطوا على وجوههم . وقد وقع التغير على الهيئة المنظورة لا على رسم جوهره . ويختلف هذا التغير عن تغيير وجه موسى لما نزل من الجبل في العهد القديم ( خر ٢٤ : ٢٩ - ٣٥ ) فان التغير قد لحق وجهه موسى فاستنار (١) والنور الذي أثار وجهه كان خارجاً عنه . أما السيد المسيح فقد كان النور تابعاً منه (٢) . لأنه هو النور الحقيقي الذي ينير كل انسان أت الى العالم . ( يو ١ : ٩ و ٨ : ٩ )

### □ ظهور موسى وايليا :

وظهر مع الرب يسوع موسى وايليا بمجد ، موسى الذي أتى بالناموس الى الشعب . وايليا الذي أتى بالشعب الى الناموس . موسى كلم الله والنبي العظيم الذي اتصف بالحلم والورادة . ومات قبل هذا الحادث بألف وخمسمائة سنة . ودفعه الله في رأس جبل نبو ولا يعرف قبره ، وايليا النبي الغيور الذي سمي بالنبي الناري الذي حارب الشر بضراوة ، وتأهض عبادة الأوثان ، والذي لم يمض بل هو حي ، وقد صعد الى السماء بركبة نارية قبل حادثة التجلي بألف سنة .

يقول القديسون مار سويريوس الكبير ( ت ٥٣٨ ) ومار يعقوب السروجي الملقب ( ت ٥٦١ ) ومار يعقوب الرهاوي ( ت ٧٠٨ ) ان ايليا نزل بالجسد الى الجبل ، لأنه لم يمض موتاً طبيعياً بعد - وهو لا يزال حياً - أما موسى فيقول عنه مار سويريوس ، لمثل نفسه قد تمثلت بهيئة شخص كما كان اللائكة يتراءون للأنبياء في شكل رجال . - وقال عنه مار يعقوب الرهاوي : ان نفس موسى تراءت بهيئة جسده . - أما مار يعقوب السروجي الملقب فيقول : - ان موسى قد قام حقاً (بالجسد المجيد) وجاء الى الجبل بأمر ربنا ، بعد أن بلي جسده الطبيعي وصار ربيماً (١) .

من هنا تعلم أن ظهور موسى بشكل منظور يدل على إمكانية الأرواح في أن تتجسد ، حيث تتخذ لها جسداً أثرياً تظهر فيه وهو كالجسد الذي تتجسده اللائكة عندما تظهر للبشر . كما حدث مثلاً حيث أن ابراهيم اضاف ملائكة وغسل أرجلهم ، وأعد لهم مأدعة ( تك ١٨ : ١٩ ) وكما حدث ليعقوب عندما ظهر له ملاك في شكل انسان وصارعه ( تك ٣٢ : ٢٤ ) ، وكما ظهر للملاك جبرائيل لزكريا الكاهن في هيكل البخور ويشهر بجسده لمراته يوحنا المعمدان ( لو ١ : ١٦ - ٢٠ ) وكما ظهر أيضاً للملاك جبرائيل ذاته للمعذراء مريم وبشرها بالبعيل بالرب يسوع ( لو ١ : ٢٦ - ٣٨ ) .

١ - أي ان موسى حصل على شيء لم يكن لديه سابقاً ولم يكن له وفيه من قبل ، أما الرب يسوع فهو نور من نور وتجليه ظهور جزء يسير من نوره الالهي .  
٢ - الدكتور الفريد في تفسير العهد الجديد مار ديونيسيوس ابن الصليب ( ت ١١٧١ ) الترجمة العربية مج ١ ص ٢٩٢ .  
٣ - الدكتور الفريد مج ١ ص ٢٩٦ .

وليس الجسد الأثري من طبيعة اجسادنا ، ولكن يكون من الأثير تكويناً مؤقتاً فظهر الروح بوساطته سواء كانت هذه الروح مسلاكة أم روح انسان فتتحقق بوساطته الغاية من ظهورها ، ثم يصرف هذا الجسد الأثري ويختفي من نظر البشر ، هذا ما عناه الرسول بولس يقول : ، يوجد جسم حيواني ويوجد جسم روحياني وأجسام سماوية وأجسام أرضية ، ( ١ كو ٥ : ٤٤ و ٤٥ ) .

قال مار افرام السرياني ( ت ٣٧٢ ) : لقد جاء الرب بموسى وايليا لأنهما زعيما العهد القديم . ولا غرو فقد اعتبرنا ركني العهد القديم وكانت لهما مكانة مرموقة في قلوب المؤمنين . وقد جاء بهما الرب ليبين لتلاميذه أنه رب الأحياء والأموات ، فموسى من الأموات وايليا من الأحياء .

### □ الحديث الذي دار بين الرب يسوع وموسى وايليا :

وكان موسى وايليا يخاطبانه عن انطلاقة الذي كان زمناً أن يتسمه في اورشليم . أي عن موته المتيد في سبيل فداء البشرية . وقد استعمل بعض كتبة العهد الجديد كلمة انطلاق أو خروج كناية عن الموت ( ٢ بط ١ : ١٥ ) فيقول الرسول بولس : ، نحن اشياق أن انطلق واكون مع المسيح ذلك أفضل ( في ١ : ٢١ - ٢٥ ) واستعملت كلمة خروج في العهد القديم كناية عن تحرر الشعب من عبودية فرعون . وكما كان ذلك الشعب قد خرج باختياره كذلك فان المسيح مات باختياره على الصليب ليحرر البشرية من عبودية ابليس والموت والغلطية .

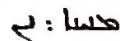
وفي ظهور موسى وايليا وكلامهما مع السيد المسيح عن انطلاقة لالة على أن رسالتهم قد انتهت إذ قد جاء المسيح المنتظر الذي وعد موسى الشعب أن الرب يقيمهم لهم . وذكرته النبوات أيضاً أن ايليا يسبق معي المسيح ، وقد جاء ايليا كما قال الرب . لأن جميع الأنبياء والناموس الى يوحنا تنبأوا ، وان اردتم أن تقبلوا فهذا ايليا المزمع أن يأتي . ( مت ١٣ : ١٤ و ١٤ ) وعني بذلك يوحنا المعمدان الذي جاء . بروح ايليا وقوته . ( لو ١ : ١٧ ) كما ذكر الملك جبرائيل لآبيه زكريا .

وكان لرب يسوع وللموسى وايليا أمور عديدة مشتركة ، فكل منهم له علاقة بجبل وربة . وكل منهم صام اربعين يوماً ، وهم يمثلون الكنيسة بمجديها القديم والجديد . ولكن يسوع يختلف عن موسى وايليا بكونه رأس الكنيسة . وفي هذا الظهور اذ أعلن هؤلاء الثلاثة عن انطلاق احدهم الذي كان زمناً أن يتسمه في اورشليم . وعن عمل الفداء والكفارة التي كان عتيداً أن يقوم بها عن البشرية ، بهذا الاعلان تم الناموس والأنبياء ، ففتح الناموس وأتم نبوات الأنبياء ، وانتهت بذلك مهمة موسى وايليا ، وبدأ العهد الجديد ، عهد النعمة والكمال بالمسيح يسوع مخلص العالم . عهد النعمة والكمال كانوا مثقلين بالثوم ، لا يقوى احدهم على فتح عينيه من شدة النور ، فلما استيقظوا تمجوا اذ ارادوا مجد يسوع الأسمى . والرجلين الآخرين معه ( مت ٣ : ١٧ و ٤ : ٩ و ٤ : ٢٠ و ٢١ ) . ومم كانت هيئتهما عظمية برؤية موسى وايليا النبيين العظيمين اللذين كان يشهد العهد القديم بكرهما الى درجة تقرب من العبادة . وكان هذان النبيان سريلين بمجد سماوي ، وكان اشعة يسوع شمس البر قد جللتها فاستنار كما يستنير القمر بنور الشمس . وقد عرفها التلاميذ الثلاثة بالهائم الروح القدس ومن مجرى الحديث الذي دار بينهما وبين الرب يسوع .

### □ نصب القضاة في الجبل :

وتألف التلاميذ على الوقت الذي قضوه في النوم فقد خسروا التمتع برؤية المجد الالهي مدة أطول . واذ لاحظوا أن موسى وايليا يمشان بالانصراف ، حاول بطرس إيقاظهما فقال ليسوع : يا رب جيد أن نكون معنا . فان شئت نضع هنا





حکمتانہ / مکتبہ معہ و ماہیہ : ۱۰



**Mor Afrem Süryoyo Manastırında basılan kültür kitapların liste ve fiyatı**

Title	DM
1 Schtoth-Yevme .....	25,00
2 Semhe (Grammatik) .....	20,00
3 Schimo .....	35,00
4 Sugyotho-Mgabyotho .....	10,00
5 Mnischko-Itroyo .....	10,00
6 Seyfe .....	10,00
7 Mutholoyto-d'Theodora .....	7,00
8 Zebno Dulsone .....	8,00
9 Tunoye Magich-chone .....	15,00
10 Muschhotho D'barhebroyo .....	15,00
11 Yevno Dbarhebroyo .....	7,00
12 Machitbonoutho Dsüroyoe .....	10,00
13 Taschiho Kdadsiche .....	10,00
14 Mimre Dbarmadani .....	4,00
15 Mimre Dhkemtho .....	4,00
16 Mimre Dkublat .....	4,00
17 Mathle Dahakar .....	4,00
18 Mimre Dlavl .....	4,00
19 Turgame Dmor Y. Dasruß .....	7,00
20 Bethgazo Dkinoto .....	10,00
21 Kthobo Dkandilo .....	10,00
22 Kthobo Dschetesto D'dolabam .....	10,00
23 Urutho Zhitho .....	10,00
24 Zmürotho D'ito .....	7,00
25 Yulfono Mschihojo .....	5,00
26 Bar Hebraeus' Chronicon .....	50,00
27 TUMA ODO, Lehsikon .....	100,00
28 Tur'Abdin (Machitbonoutho) .....	15,00
29 Die syrischen Christen vom Tur'Abdin (Helga Anschütz) .....	28,00
30 ZEHRIRE, Mimre (H. Barsaum) .....	10,00
31 Lehsikon (Süroyoyo-Turoyo) .....	20,00
32 Bar Hebroye (Mimre) .....	10,00
33 Ithikon d'Bar Hebroyo .....	30,00
34 Mhadyono-Dscharwoyo 1-6 Klassen ...	38,00
35 Herge Djuryono 1-8 Klassen .....	50,00
36 Grammatiki (karabaschy) .....	10,00
37 Klido (karabaschy) .....	3,00
38 Anaphura (renkli) .....	50,00
39 Marityonutho Dabohotho .....	10,00
40 Diyathiki H. Mazmüre .....	12,00
41 The Syrian Orthodox Church .....	7,50
42 It Süroyoyo (Arabic) .....	15,00
43 Tünoye .....	7,00

Bank: Rabobank Losser/Holland, rek. nr. 12.96.11. 158  
Stadtparkasse Girokonto 15.15.386, Deutschland 4432 Gronau/Westf.





# مجله هنر و ادب

مجله هنر و ادب و فرهنگ و تاریخ و جغرافیا و علوم و صنایع و ورزش و تفریح

از قلم

حیدر امجدی

مجله : ۱



مجله هنر و ادب و فرهنگ و تاریخ و جغرافیا و علوم و صنایع و ورزش و تفریح و جغرافیا و علوم و صنایع و ورزش و تفریح